

E A COBIJO DE LAS ISLAS MEDES

El descenso de la presencia de piratas y corsarios en el Mediterráneo propició que familias que habitaban en Torroella, Begur y otros pueblos del entorno, se asentaran al litoral para orientar su actividad productiva hacia la pesca, siendo así como nació el pueblo del Estartit.

De las originarias casas de pescadores y de las playas teñidas de barcas de pesca no quedan muchas evidencias, pero para entender el estrecho vínculo que durante muchos años existió entre el Estartit y el mar, os recomendamos seguir el **itinerario autoguiado** "60 minutos de tradición pesquera" que os llevará a recorrer el antiguo barrio de pescadores. Aprovechad la ruta para pasear por el **puerto** y, a pesar de la escasa actividad pesquera que se desarrolla hoy en día, todavía podréis ver algunas barcas de pesca artesanal. A lo largo del itinerario, aprovechad también para fijaros en la singularidad urbanística que caracteriza el pueblo del Estartit. Por su situación geográfica, las primeras casas de pescadores se construyeron a los pies de la montaña, situadas en los que hoy se conocen por calle de Les Illes y la calle Santa Anna. Estas se organizaban en una edificación de planta y piso, puesto que la gente de la Costa Brava se dedicaba tanto al trabajo de campo como al de mar, motivo por el cual las casas tenían un espacio dedicado a cada tarea. También es interesante fijarse en los *cadernys transversals*, que son las pequeñas separaciones cada cuatro o cinco casas que encontraréis a lo largo del barrio de pescadores, pensadas por escolar el agua y evitar los derrumbamientos y que, a la vez, servían para hacer atajo. De regreso al puerto, y desde el espigón de Garbí, el más próximo a la playa grande, podréis disfrutar de una buena panorámica de las Islas Medes, donde visualizaréis el **Faro de la Meda**.

Si lo que queréis es disfrutar de unas magníficas vistas del Estartit, os recomendamos recorrer el Sendero Local (itinerario circular de 1 h 30 min.) que sube hasta **Torre Moratxa**, una antigua otea desde donde tendréis una panorámica excepcional del puerto, las Islas Medes y el paisaje que rodea el Estartit.

Para acabar, no os olvidéis de visitar el **Museo de la Mediterránea** en Torroella de Montgrí, donde descubriréis las características y particularidades del paisaje cultural mediterráneo.



Puerto de l'Estartit | Fondo CCBE



Torre Moratxa | Fondo CCBE

GB UNDER THE SHELTER OF THE MEDES ISLANDS

The decline in the presence of pirates and corsairs in the Mediterranean resulted in families who lived in Torroella, Begur and other surrounding villages moving to settle along the coastline to devote their production activity to fishing. From these settlements arose the town of l'Estartit.

Little evidence remains of the original fishermen's houses and the beaches dotted with boats and fishing nets, but to understand the close link between l'Estartit and the sea that existed for many years, we recommend following the **self-guided itinerary** "60 minutes of fishing tradition", that will take you around the old fishing village. Take advantage of the tour to stroll around the **harbour** where, despite today's low level of fishing activity, you can still see about thirty small-scale fishing boats.

Along the route, you can also take the opportunity to admire the unique urban planning of the town of l'Estartit. Its geographical location compelled the first fishermen's houses to be built along the hillside, located in today's Carrer de Les Illes and Carrer Santa Anna. These buildings were organised in a ground floor and first floor format, since the people of Costa Brava were engaged as much in working the fields as the sea, for which reason the houses had a space dedicated to each task. It is also interesting to note the *cadernys transversals*, which are the small separations every four or five houses found throughout the fishing quarter, designed to drain the water and prevent collapses. At the same time, they were used as shortcuts by the people of the village. Returning to the harbour, from the Garbí breakwater, the closest to the main beach, you can enjoy a fine view of the Medes Islands, that includes the **Meda Lighthouse**.

If you would like to enjoy magnificent views of l'Estartit, we recommend taking the Sender Local (a circular route that takes 1 hour and 30 minutes), that goes up to the **Torre Moratxa**, an ancient watchtower from where you can enjoy an outstanding view of the harbour, the Medes Islands and the scenery that surrounds l'Estartit.

To round off your tour, don't forget to visit the **Mediterranean Museum** in Torroella de Montgrí, where you can discover the characteristics and special features of the Mediterranean cultural landscape.



Alghabiva | Fondo CCBE

E ENCANTO MARINERO ENTRE ACANTILADOS

Las torres de vigía son consecuencia de la necesidad de los pueblos de costa para establecer sistemas de defensa contra las incursiones de piratas y corsarios. Una muestra de este pasado histórico lo encontramos en Begur, donde durante los siglos XVI y XVII se construyeron hasta once **torres** circulares, si bien en la actualidad solo se conservan seis.

Las evidencias más claras de la tradición pesquera que marca los orígenes del municipio los encontraremos, sin embargo, en la costa. Por los más curiosos, proponemos desde el aparcamiento del Camí de Mar, y siguiendo el Camí del Semàfor, enlazar con el GR-92 dirección al mirador del Cap de Begur (30 min.), donde encontraréis el **Semàfor**, unas instalaciones de control de tráfico marítimo que también funcionaron como observatorio meteorológico. A pesar de que la instalación está cerrada al público, por las vistas que encontraréis a lo largo del recorrido merece la pena llegar hasta allí.

En las calas de **sa Riera**, **sa Tuna**, **Fornells** y **Aiguablava** aún hoy en día se percibe este origen pesquero que las caracteriza; tiendas y almacenes a la orilla de la playa que servían para guardar las herramientas de los pescadores, así como para pescar el rato con la familia y los amigos, disfrutando de un buen arroz de pescado, caza y marisco. Estas baracas, mayormente de fachada blanca y ventanales y puertas de los colores sobrantes de repintar las embarcaciones, forman parte del pintoresco paisaje de la Costa Brava.

A pesar de que se puede acceder en coche, una manera de descubrir por uno mismo estos antiguos asentamientos pesqueros es a través del camino de ronda de la Playa de Aiguablava a la Playa Fonda (50 min.), donde podréis ver el antiguo muelle pesquero de Fornells, así como el tramo de sa Tuna al Cap Sa Sal, pasando por la singular cala de Aiguafreda (35 min.).

En el camino de ronda que transcurre desde sa Riera a la Playa del Racó, os recomendamos alargar un poco la caminata (5 min.) siguiendo por el sendero que hay entre la arena de la playa y los apartamentos hasta el aparcamiento de las dunas, en la Playa Gran de Pals, y continuar por la calle de Levant hasta llegar a la **Torre Mora** y restos de tiendas de pescadores que al S. XV se asentaron en este litoral.

GB THE CHARM OF THE SEA AMONG CLIFFS

The watchtowers resulted from the need of the coastal towns to set up defence systems against raids by pirates and corsairs. An example of this historical past can be found in Begur, where up to eleven circular towers were built during the 16th and 17th centuries, although only six remain to this day.

The clearest evidence of the fishing tradition that defines the town's origins is to be found on the coast. For the more curious among you, we suggest starting from the Camí del Mar car park and following the Camí del Semàfor to connect with the GR-92 going towards the Cap de Begur viewpoint (30 min.). There you'll find the **Semàfor**, maritime traffic control facilities that also functioned as a meteorological observatory. Although the facilities are closed to the public, the views along the route make it worthwhile to visit and explore the surrounding area.

The fishing origins that define the coves of **sa Riera**, **sa Tuna**, **Fornells** and **Aiguablava** can still be seen today – shops, and sheds along the beach that were used to store the fishermen's utensils, as well as to spend time with family and friends, enjoying a fine variety of fish, game and seafood. These huts, most of which have white fronts, with windows and doors in the colours left over from repainting boats, are a feature of the Costa Brava's picturesque landscape.

Although they can be accessed by car, a good way to discover these ancient fishing settlements for yourself is by using the coastal path from Platja d'Aiguablava to Platja Fonda (50 min.). There you can admire the old fishing pier of Fornells, as well as the stretch from Sa Tuna to Cap Sa Sal, passing by the unique cove of Aiguafreda (35 min.).

On the path that runs from Sa Riera to Platja del Racó, we recommend that you extend your walk a little (5 min.). Follow the path between the sand of the beach and the apartments to the dunes car park of the Platja Gran de Pals, and continue along Carrer de Levant until you come to the **Torre Mora** tower and what remains of the fishermen's shops which were established along this stretch of coast in the 15th century.



Torre Mora | Fondo CCBE

E LA SINGULARIDAD DE LOS BARRIOS DE PESCADORES

El origen de los genuinos barrios pesqueros de **Calella de Palafrugell**, **Llafranc** y **Tamarit** se remonta a la época medieval cuando la inseguridad que generaba vivir en la orilla del mar fue el motivo por el que estos barrios fuesen residencias temporales hasta el siglo XVIII.

Entre las muestras más claras de este patrimonio marítimo y pesquero hay que destacar **Port Bo**, en Calella. Os recomendamos fijaros con las distinguidas vueltas que acompañan las antiguas casas de pescadores y que acogían gran parte de su vida marinera, así como las tabernas de Can Batlle y de Can na Marieta Fonso, el actual restaurante Tony's. Es recomendable también acercarse a **Sa Perola**, un antiguo edificio pesquero, hoy convertido en oficina de turismo y centro de interpretación del Gremio de la pesca en Calella.

Desde la Playa del Port Bo, y en dirección norte, podréis descubrir Llafranc a través del camino de ronda (20 min.), que pronto se configuró como pueblo de verano. En este descubrimiento, también os recomendamos llegar a pie (30 min.) o en coche hasta el **Faro de Sant Sebastà**, una idílica imagen arriba del acantilado desde donde podréis observar unas magníficas vistas de la Costa Brava. Llegados a este punto, solo resta de mencionar el barrio marinero de Tamarit donde todavía se pueden ver un par de centenarias baracas de pescadores. A pesar de que recomendamos acceder en coche, los más activos pueden llegar a través del GR-92, que sale del Faro de Sant Sebastà y enlaza con el camino de ronda de Cala Pedrosa a Tamarit (1 h. 15 min.).

Por otro lado, os proponemos descubrir otra perspectiva de Calella de Palafrugell, recorriendo el camino de ronda del Port Bo al Golfet (30 min.). Desde este punto también podréis llegaros hasta los Jardines de Cap Roig (10 min.) y seguir el GR-92 hasta llegar a una intersección que os permitirá bajar hasta la costa, donde encontraréis otras edificaciones propias de los pescadores, como la barraca de **Cala del Crit**, en Mont-ras. Desde allí mismo, tendréis una buena perspectiva de las **Islas Formigues**, un conglomerado de islots con una importante vinculación marítima y pesquera.



Calella de Palafrugell | Fondo IPEP



Cala del Crit | Fondo CCBE

GB THE UNIQUENESS OF THE FISHING VILLAGES

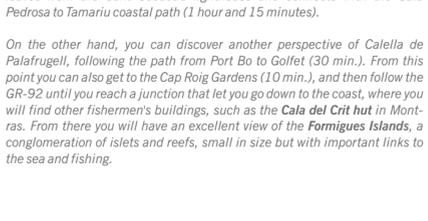
The origins of the genuine fishing villages of **Calella de Palafrugell**, **Llafranc** and **Tamarit** date back to the mediaeval period when the insecurity of living on the coast was the reason why these districts were temporary residences until the 18th century.

One of the clearest examples of this seafaring-fishing heritage is the **Port Bo**, in Calella. We recommend you take a look at the distinctive vaults associated with the old fishermen's houses that hosted much of their seafaring life, as well as the taverns of Can Batlle and Can na Marieta Fonso, or today's Tony's restaurant. Also highly recommended is a visit to **Sa Perola**, a former net dyeing house, now a tourist office and the information centre of the Calella Fishing Guild.

Heading north from Port Bo Beach to the coastal path (20 min.), you will come to Llafranc, which very quickly established itself as a summer town. On this journey of discovery, we also recommend you go on foot (30 min.) or by car to the **Sant Sebastà lighthouse**, an idyllic image projected at the top of the cliff where you will enjoy a magnificent view of the Costa Brava. At this point, all that remains is to mention the fishing village of Tamarit, where a pair of ancient fishermen's huts can still be seen. Although we recommend going by car, the more active among you can get there via the GR-92, which leaves from the Sant Sebastà lighthouse and connects with the Cala Pedrosa to Tamarit coastal path (1 hour and 15 minutes).

On the other hand, you can discover another perspective of Calella de Palafrugell, following the path from Port Bo to Golfet (30 min.). From this point you can also get to the Cap Roig Gardens (10 min.), and then follow the GR-92 until you reach a junction that let you go down to the coast, where you will find other fishermen's buildings, such as the **Cala del Crit hut** in Mont-ras. From there you will have an excellent view of the **Formigues Islands**, a conglomeration of islets and reefs, small in size but with important links to the sea and fishing.

Torre Valentina | Fondo CCBE



Pescadores de Palamós | Fondo CCBE

E EL OFICIO DE LA PESCA, PASADO Y PRESENTE

El oficio de la pesca es y ha estado desde siempre especialmente vinculado al pueblo de Palamós, que ha sabido mantener a lo largo de los años su tradición pesquera, convirtiéndose hoy en día en uno de los principales centros pesqueros del litoral catalán y el principal puerto de pesca de la Costa Brava. Para entender esta transformación, es imprescindible visitar el **Museo de la Pesca**, situado en un antiguo almacén portuario, donde podréis conocer de primera mano el pasado, presente y futuro del pescado y la pesca. Por otro lado, también es interesante participar de alguna de las muchas actividades que se organizan en el **Espai del Peix**, un aula gastronómica que os permitirá identificar el pez y aprender a cocinarlo. Por último, no os perdáis la visita guiada a la **lonja** de Palamós, organizada por el Museo de la Pesca, en la cual podréis contemplar la subasta. En vuestra inmersión en el mundo de la pesca, seguro sentiréis a hablar de los *caleros*, pescadores venidos de la Cala, como también se denomina la Ametlla de Mar, que a inicios del siglo XX se instalaron en Palamós para ejercer el arte de la pesca.

Por último, y presidiendo la bahía de Palamós, encontraréis el **Faro de Palamós**, también conocido por Faro de la Punta del Molí, al cual podréis llegar, desde el puerto, siguiendo la calle de l'Ametlla de Mar (10 min. andando).

Más allá de la ajetreada actividad del puerto, podréis descubrir otros lugares de Palamós que os trasladarán a los orígenes de su legado pesquero. Si llegáis en coche a **Cala Margarida**, podréis seguir el camino de ronda hasta llegar a Cap Roig (2 h 35 min.). Por el camino os encontraréis con el singular y pintoresco barrio de pescadores de **s'Alguer** y con **Cala Estreta**, dos imágenes idílicas de la Costa Brava que inevitablemente nos evocan a su origen pesquero.

Finalmente, y como no es de extrañar, a lo largo de la costa encontraréis masías fortificadas y torres de defensa, la función de las cuales era vigilar y comunicarse con los pueblos vecinos para avisarse de posibles incursiones piratas. Un ejemplo de estas edificaciones lo encontraréis al otro lado de la bahía de Palamós, ya en el municipio de Calonge i Sant Antoni, donde se localiza la **Torre Valentina**, justo al inicio del camino de ronda.

GB THE FISHING PROFESSION, PAST AND PRESENT

The fishing profession is and has always been especially linked to the town of Palamós, which has succeeded in maintaining its fishing tradition over the years. It is now one of the main fishing ports on the Catalan coast and the most important on the Costa Brava. To understand this transformation, a visit to the **Fishing Museum** located in an old port warehouse is a must. Here you can get a first-hand insight into the past, present and future of fish and fishing. Also interesting is to take part in one of the many activities organised at the **Espai del Peix**, a culinary workshop where you can learn to identify the fish and cook it. Lastly, you shouldn't miss the guided tour of the Palamós fish market, organised by the Fishing Museum, where you can watch the fish auction. As you delve into the world of fishing, you will certainly hear about the *caleros* - fishermen who came from Ametlla de Mar, also named la Cala - who settled in Palamós at the beginning of the 20th century to devote themselves to the art of fishing.

Finally, dominating the bay of Palamós, is the **Palamós Lighthouse**, also known as Far de Punta del Molí, which you can reach from the harbour by following Carrer de l'Ametlla de Mar (a 10-minute walk).

If you want to escape from the busy activity of the harbour, you can discover other places in Palamós that will take you back to the origins of its fishing legacy. If you drive to **Cala Margarida**, you can follow the coastal path until you reach Cap Roig (2 hrs. 35 min.). Along the way, you'll come across the unique and picturesque fishing village of **s'Alguer** and **Cala Estreta** cove, two idyllic images of the Costa Brava that inevitably evoke its fishing origins.

Finally, and not surprisingly, along the coast you'll find several fortified farmhouses and defence towers, whose function was to keep watch and communicate with neighbouring villages to warn of possible pirate raids. An example of these is the **Torre Valentina** tower on the other side of Palamós bay, in the municipality of Calonge and Sant Antoni, just at the beginning of the coastal path.

Torre Valentina | Fondo CCBE



E LA HERENCIA MARÍTIMA DE LA VALL D'ARO

En la mayoría de poblaciones de costa, el vínculo existente con el mar se remonta a los primeros pobladores, como se evidencia a la villa romana del **Pia de Palol**, en Platja d'Aro, donde se explotaban recursos naturales y se exportaban por todo el mediterráneo por mar, sirviéndose de Cala Rovira como puerto natural. Más tarde, fueron los **escalencs**, pescadores venidos de l'Escala, los que se asentaban en esta misma cala a ejercer su actividad habitual, la pesca.

A pesar de que no queda, de estas migraciones estivales de pescadores, demasiado más que el recuerdo, si podemos encontrar en el municipio de Sant Feliu de Guixols muestras de esta tradición pesquera. Ya desde los inicios, la bahía de Sant Feliu constituía uno de los puertos más importantes de la costa gerundense, como así quedaba patente en su playa, donde día tras día se desmalaba la captura, se elegía el pescado, se extendían las redes y se arreglaban las barcas. El aumento de la actividad pesquera en el pueblo generó la necesidad de destinar un lugar en la playa donde ubicar los astilleros, que servían para reparar las embarcaciones. Esta actividad ganó importancia a lo largo de los años, hasta que la fabricación de barcos en Sant Feliu de Guixols se convirtió en una de las actividades económicas más importantes del pueblo, siendo durante el siglo XV un referente en el ámbito de la navegación.

Para entender este legado pesquero, os recomendamos reseguir el espigón del club náutico, desde donde disfrutaráis de unas magníficas vistas de la bahía de Sant Feliu y de todos los elementos marítimos y pesqueros que la componen: la playa, el **puerto pesquero** y el puerto náutico, la **lonja**, el muelle medieval y el **Salvamento Marítimo**, la caseta situada a la punta de los Guixols, también denominada Fortim. De vuelta al centro del pueblo pues, no os olvidéis visitar esta antigua estación de salvamento de náufragos, construida a finales del siglo XIX.

Finalmente, os proponemos acabar la visita en la **Ermita de Sant Elm**. Para llegar, podréis desplazarnos en coche o bien seguir las indicaciones del Sendero Local y subir andando (30 min.). Una vez arriba, tomaos unos instantes para contemplar el mismo paisaje que, años atrás, inspiró el escritor y poeta Ferran Agulló i Vidal a bautizar el litoral gerundense con el nombre de Costa Brava.



Villa romana del Pla de Palol | Fondo CCBE



Ermita de Sant Elm | Fondo CCBE

GB THE SEAFARING LEGACY OF THE VALL D'ARO

In most of the coastal towns, the link with the sea dates back to the first people who settled there, as can be seen in the Roman town of **Pia de Palol**, in Platja d'Aro, where natural resources were exploited and exported throughout the Mediterranean area by sea, using Cala Rovira as a natural harbour. Later, it was the *escalencs* - fishermen who came from l'Escala - who settled in this same cove to conduct their everyday fishing activity.

Although little evidence remains of these summer migrations of fishermen, clear examples of this fishing tradition are to be found in the municipality of Sant Feliu de Guixols. From the outset, Sant Feliu bay was one of the most important harbours on the Girona coast, as was evident on its beach where, day after day, the catch was untangled from the nets, the fish were chosen, the nets were spread out and the boats were repaired. The increase in fishing activity in the village created the need to find somewhere on the beach to set up the dry docks used to repair the boats. This activity gained importance over the years, until boatbuilding in Sant Feliu de Guixols became one of the town's most important economic activities, and during the 15th century it was a leading centre of seafaring.

For an insight into this fishing legacy, we recommend following the breakwater of the yacht club, which provides magnificent views of the bay of Sant Feliu and all the seafaring and fishing components that make it up - the beach, the **fishing harbour** and the marina, the **fish market**, the mediaeval pier and the **Salvament Marítim**, the house located at the tip of the Guixols, also named Fortim. When you come back to the town centre, you must not forget to visit this former shipwreck rescue station, built in the late 19th century.

Finally, we suggest you round off your visit at the **Sant Elm hermitage**. You can get there either by car or by following the signs for the Local Trail and walking up (30 min.). Once there, take a little time to contemplate the same landscape that many years ago inspired the writer and poet Ferran Agulló i Vidal to give the Girona coastline the name "Costa Brava" ("Wild Coast").



Festividad de la Virgen del Carmen | Fondo Ayuntamiento de Begur

E LA CULTURA MARINERA: FIESTAS, MÚSICA Y GASTRONOMÍA.

La estrecha relación del Baix Empordà con el mar ha generado **o lo largo de los años una cultura única, marcada por un origen pesquero que ha moldeado el habla, las costumbres y las distintas creencias de su población.**

Vinculada a esta identidad, cada año se celebra por los alrededores del 16 de julio en municipios de arraigada tradición pesquera, la **Festividad de la Virgen del Carmen**, patrona y protectora de los marineros. Esta celebración religiosa tiene por finalidad pedir más fortuna para todos aquellos pescadores que se aventuren a salir a pescar, así como protección ante los peligros del mar.

A esta celebración tradicional y propia de la gente de mar, se han sumado a lo largo de los años otras festividades, de carácter lúdico y festivo, que se han popularizado por su temática marítima y pesquera, valorizando la herencia y los orígenes que representan el Baix Empordà. Son ejemplo el **Palamós Terra de Mar, festival mariner de la Costa Brava, la Fira del Mar** de Begur, ambas celebradas el mes de mayo, y la **Festa dels Pirates i Corsaris** a les Illes Medes del Estartit, que se celebra en septiembre.

También hay que mencionar la **cançión de taberna** como una relevante manifestación marinera, siendo un género musical que plasma la vida y costumbres de la gente de mar, así como las **habaneras**, importadas por los catalanes que emigraban a las Américas a hacer fortuna. En este sentido, es imprescindible disfrutar de alguna de las numerosas muestras musicales que se celebran en nuestra comarca, mayormente en verano.

Finalmente, no se puede entender ni descubrir el origen marinero que predomina en el territorio bajo-ampurdanés si no se menciona uno de los legados más importantes que esta tradición nos ha dejado: la gastronomía. Muestra de esto, son las numerosas **campanyas y jornadas gastronómicas** que se celebran en varias localidades del territorio, muchas de ellas con el pez y el marisco como producto estrella, como por ejemplo el pez de roca, la gamba, los **urigós o garinots** (erizos de mar), el pescado azul... Estas y otras muestras gastronómicas son recogidas en la publicación "La Gastronomía del Baix Empordà".

GB THE SEAFARING CULTURE: FESTIVALS, MUSIC AND COOKING

Down through the years, Baix Empordà's close relationship with the sea has created a unique culture, defined by a fishing origin, which has developed its own dialects, customs and beliefs.

Linked to this identity, every year around 16 July the **Our Lady of Mount Carmel Festival**, the patron saint and protector of sailors, is celebrated in municipalities with a deep-rooted fishing tradition. The purpose of this religious celebration is to ask for more luck for all the fishermen who venture out to sea, as well as for protection from its dangers.

To this traditional celebration, intrinsic to the people of the sea, other recreational and light-hearted festivities have been added over the years, and have become popular due to their maritime and fishing themes, highlighting the legacy and the origins that represent the Baix Empordà. Examples of these are the **Palamós Terra de Mar, a Costa Brava seafaring festival**, the **Begur Fira del Mar** sea-themed fair, both held in May, and the **Pirates and Corsairs Fair on the Medes Islands of l'Estartit**, held in September.

Also noteworthy are the **tavern songs** as an important seafaring phenomenon and a musical genre that captures the life and customs of seafarers, and the **habaneras**, songs brought back by Catalans who emigrated to the Americas to make their fortune. In this regard, enjoying some of the many habanera and tavern song sessions held in our region, mostly in summer, is a must.

Finally, the Baix Empordà region's seafaring origins cannot be discovered or understood without mentioning one of the most important legacies that this tradition has left us - its cuisine. Proof of this are the numerous **culinary seasons and conferences** that are held in various locations in the region, many of them with fish and seafood, such as rockfish, prawns, sea urchins and blue fish, among others, as the star products. These and other culinary samples are included in the publication "La Gastronomía del Baix Empordà".



Garinot | Fondo CCBE

E VILLAS MARINERAS

La marca turística **Barrios y Villas Marineras**, gestionada por la Agencia Catalana de Turisme, se dirige a las poblaciones litorales que conservan viva la tradición pesquera y la cultura ligada al mar, con el objetivo de preservar el patrimonio marítimo y pesquero de la costa catalana.

En el Baix Empordà, las poblaciones de **Palamós** y **Begur** disfrutaron de esta distinción, hecho que les reconoce los esfuerzos realizados para preservar los orígenes pesqueros, preservar su tradición y cultura marinera y a mantener sus recursos patrimoniales y espacios naturales todavía existentes, ofreciendo experiencias y vivencias vinculadas a las costumbres de la vida en la costa.

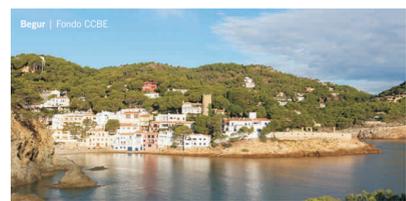


Palamós | Fondo CCBE

GB COASTAL TOWNS

The tourist brand name **Barris i Viles Marineres**, run by the Catalan Tourism Agency, is aimed at coastal towns that keep alive the fishing tradition and culture linked to the sea, to preserve the seafaring and fishing heritage of the Catalan coast.

In the Baix Empordà, the towns of **Palamós** and **Begur** enjoy this distinction, which recognises the efforts made to preserve their origins of fishing, its tradition and seafaring culture and to maintain its remaining heritage resources and natural spaces, offering experiences and encounters linked to the customs of life along the coast.



Begur | Fondo CCBE

E ¡PARTICIPA DE UN TURISMO RESPONSABLE!

L'Empordà ha estado siempre tierra de acogida, antaño de los pescadores que venían a navegar a la Costa Brava y, en la actualidad, de aquellos que deseen conocer nuestros orígenes y tradiciones. Te damos pues la bienvenida, pero te pedimos que no estés de paso, participa activamente del destino y le llevarás una auténtica experiencia.

GB TAKE PART IN RESPONSIBLE TOURISM!

The Empordà region has always extended a welcome, in the old days to fishermen who came to sail on the Costa Brava, and nowadays to those who wish to discover our origins and traditions. So we welcome you, but we ask you not to just pass through. Please actively participate in your destination and you'll take home an authentic experience to remember!

- Pasea por los puertos y los mercados, y siempre desde el respeto, fijate en tareas tradicionales como las de pescar o remar.
- Stroll through the ports and markets, always with respect, focussing on traditional tasks such as those carried out by fishermen and repairs.

- Compra al comercio de proximidad. ¡Descubrirás la autenticidad de nuestros productos de mar!
- Shop at the local stores to discover our authentic products of the sea!

- Infórmate, participa y disfruta de las numerosas campañas gastronómicas que se celebran en la comarca.
- Find out more - take part in and enjoy the many culinary seasons held in the region.

- Utiliza los caminos de ronda para desplazarte y fijate en todos los elementos del patrimonio pesquero que encontrarás a lo largo de la Costa Brava.
- Use the coastal paths to get around and observe everything that makes up the fishing heritage that you'll find throughout the Costa Brava.

- Si te gusta pescar, hazlo con responsabilidad: infórmate de las áreas habitadas y las especies vulnerables, utiliza alternativas ecológicas y antes de marchar, asegúrate de no dejar rastro.
- If you like to go fishing, do it responsibly. Find out about the areas set up for it and the vulnerable species, use ecological alternatives, and make sure you leave nothing behind when you leave.

- ¿Disfrutas de la Costa Brava en verano? ¡Hazlo también en invierno! La tranquilidad de nuestra comarca te permitirá descubrir nuevos lugares, colores y sabores... El patrimonio pesquero es vivo y lo puedes disfrutar durante todo el año.
- Do you enjoy the Costa Brava in summer? You can enjoy it in winter too! The tranquillity of our region will let you discover new places, colours and flavours. Our fishing heritage is alive and kicking, and you can enjoy it all year round.

- ¡Y no te olvides compartir tu experiencia #Josocempordà!